

AVANT-PROPOS

Học ngoại ngữ không phải là một-cái-gì-đó kinh khủng. Đó cũng là một môn học như mọi môn học khác, và đòi hỏi ở người học một niềm say mê thực sự. Chính nhờ niềm đam mê đó, Dung đã viết « Grammaire Française De Poche » vào mùa hè 2003, khi 16 tuổi và hoàn thành vào cuối năm 2004, đầu 2005. Cuốn sách được viết dành cho tất cả các bạn học Pháp văn, từ trình độ débutant đến avancé, trình bày một số điểm ngữ pháp mà Dung nghĩ là các bạn thường gặp và hay thắc mắc khi học Pháp văn. Mặc dù những cố gắng về mặt trình bày cũng như việc chuyển tải các kiến thức một cách cô đọng, dễ hiểu, cuốn sách vẫn còn những sai sót, và Dung rất mong nhận được những ý kiến đóng góp của các bạn để cuốn sách có thể hoàn chỉnh hơn. Mọi ý kiến đóng góp xin gửi về : hongdung_le@yahoo.com

Dung cảm ơn gia đình và các thầy cô đã « truyền lửa » cho Dung, đặc biệt là thầy Tín, nhờ thầy mà em mới « phát hiện » ra là em cũng có năng khiếu ngoại ngữ lắm chứ bộ hihihi ☺. Dung xin gửi lời cảm ơn chân thành đến :

- Gia đình, mọi người lúc nào cũng ủng hộ và thương yêu con.
- Cô Bùi Tuyết An, GV trường THPT chuyên Lê Hồng Phong, tp.HCM. Cô lúc nào cũng ủng hộ em, sẵn sàng lắng nghe em kể đủ mọi chuyện trên đời. ☺
- Thầy Thạc sĩ Nguyễn Thức Thành Tín, GV trường THPT chuyên Lê Hồng Phong, GV trường ĐHKHTN, tp. HCM, GV trường ĐH Sư Phạm, tp.HCM. Thầy đã truyền cho em nhiệt huyết, niềm đam mê môn Pháp văn cũng như đã « khủng bố » để em cố gắng học cho « bằng chị bằng em ». ☺
- Cô Đặng Thi Kim Anh, GV trường THPT chuyên Lê Hồng Phong, tp.HCM. Em học được rất nhiều về cách viết rédaction và phương pháp làm các bài Compréhension écrite từ cô.

11.02.2005
Lê Hồng Dung

SOMMAIRE

1. Les classes des mots	3
2. Le nom	5
3. Les indéfinis	7
4. Les possessifs	10
5. Les démonstratifs	12
6. Participe passé	15
7. L'infinitif	17
8. Les verbes pronominaux	19
9. Voix passive	21
10. Les pronoms personnels	23
11. Les pronoms relatifs	28
12. Subjonctif	33
13. La phrase	36
14. Le discours indirect	38
15. Appendice	41
16. Các ngày lễ Pháp	46
17. Các thành ngữ, cách nói thông dụng	51

LES CLASSES DES MOTS

1. LE NOM:

a) Nom commun (*avec déterminant ou sans déterminant*).

Ex: la table, la maison, la voiture, le téléphone...

b) Nom propre.

Ex: Dung, Van, Yann, Christie....

2. L'ADJECTIF: (*qualificatif*): belle, beau, charmant, joli....

3. LE DÉTERMINANT:

a) Défini: le, la, les, l'.

b) Indéfini: un, une, des.

c) Partitif: du, de la, de l', des.

d) Possessif: mon, ton, son ...

e) Démonstratif: cette, cet, ces, ce ...

f) ADJ indéfini: quelques, certains, plusieurs, chaque, aucun ...

g) Numéral: premier, deuxième..

4. LE PRONOM:

a) Les pronoms personnels: je, tu, il, me, te, le, la, les, nous, vous, leur, moi, toi, soi...

b) Les pronoms relatifs: qui, que, dont, où, quoi...

c) Les pronoms indéfinis: quelqu'un, personne, rien, quelque chose, aucun ...

d) Les pronoms démonstratifs: celui, celles, ceux, celle...

e) Les pronoms possessifs: le mien, le tien, le sien....

f) Les pronoms interrogatifs: qui, que, quoi, quand, où, comment....

5. PRÉPOSITION:

– Simple (*un seul mot*): à, de, par, pour, sur, sous, avant, après, contre, envers, excepté, hors, malgré, depuis, par, parmi, pendant, selon, sauf, sans, dans, depuis, dès, derrière, vers...

– Complexe (*locution prépositive*): afin de, de manière à, à cause de, grâce à, à force de, à l'exception de, au lieu de, avant de, d'après, de peur de, par rapport à, quant à...

6. LE VERBE:

a) ★ Verbe transitif direct: qui a 1 COD (complément d'objet direct).

Ex: J'écris une lettre.

★ Verbe transitif indirect: qui a 1 COI (complément d'objet indirect).

Ex: J'écris une lettre à mon ami.

b) Intransitif: qui n'a pas de CO (complément d'objet), peut avoir des C. Circonstanciels (*de temps, de lieu...*).

c) Verbe d'état: qui introduit un attribut: être, sembler, paraître, avoir l'air, devenir, demeurer, rester....

Ex: Il est intelligent.

Il deviendra un bon médecin.

d) Impersonnel: pleurer, neiger...

Ex: Il pleut. (*trời mưa*)

e) Pronominal: est précédé d'un pronom personnel de même personne.

f) Auxiliaire: avoir & être.

7. L'ADVERBE:

– Simple: hier, demain, vite, ainsi, bien, mal, après, très, peu, assez...

– Locution adverbiale: rapidement, lentement, autrefois, là-bas, peut-être, tout de suite, tout à coup, de temps en temps, tout à l'heure....

8. LA CONJONCTION:

– Conjonctions de coordinations: (7 conj.) mais, où, et, donc, or, ni, car.

– Conjonctions de subordinations: quand, que, lorsque, si, puisque, parce que...

9. L'INTERJECTION: oh, ah, aïe, hélas....

LE NOM

1. Nom propre: ex: France, Vietnam, Etats-Unis, Dung, Vân....
2. Nom commun: ex: la table, le stylos, l'ordinateur...
3. Nom simple: ex: la télévision, le livre, l'ordinateur...
4. Nom composé: ex: un porte-manteau...
5. Nom concret: désigne un être ou une chose que l'on peut toucher, voir ou sentir. Ex: le tableau, le gâteau, la lampe...
6. Nom abstrait (\neq *nom concret*): ex: la joie, la gaieté, l'ennui, la tristesse, la colère, la beauté...
7. Nom individuel.
8. Nom collectif: ex: la famille, le groupe...

LE PLURIEL DES NOMS COMPOSÉS

Règles générales:

1. S'ils sont formés d'un **adjectif** et d'un **nom**, tous deux prennent la marque du pluriel.
Ex: Un coffre-fort → des coffres-forts.
Une basse-cour → des basses-cours.
2. S'ils sont formés de **deux noms en appositions**, tous deux prennent la marque du pluriel.
Ex: Un chou-fleur → des choux-fleurs. – Un chef-lieu → des chefs-lieux.
3. S'ils sont formés d'un **nom** et de **son complément** introduit ou non par une préposition, le premier nom seul prend la marque du pluriel.
Ex: Un chef-d'oeuvre → des chefs-d'oeuvre.
Un timbre-poste → des timbres-poste.
4. S'ils sont formés d'un **mot invariable** et d'un **nom**, le nom seul prend la marque du pluriel.
Ex: Un avant-poste → des avant-postes.
Un en-tête → des en-têtes.
5. S'ils sont formés de **deux verbes** ou d'une **expression**, tous les mots restent invariables.
Ex: Un va-et-vient → des va-et-vient.
Un tête-à-tête → des tête-à-tête.
6. S'ils sont composés d'un **verbe** et de **son complément**, le verbe reste invariable, le nom prend ou ne prend pas la marque du pluriel.
Ex: Un abat-jour → des abat-jour
Un tire-bouchon → des tire-bouchons.
7. S'ils sont composés de **deux adjectifs**, les deux mots prennent la marque du pluriel.
Ex: Une parole aigre-douce → des paroles aigres-douces.
Un enfant sourd-muet → des enfants sourds-muets.

8. Les adjectifs composés de **couleur** restent invariables.

Ex: Un costume *bleu foncé* → des costumes *bleu foncé*.

Exercices: Mettez au pluriel des noms composés suivants:

- Un sous-marin → des sous-marinss
- Un porte-serviette → des porte-serviettess
- Un cerf-volant → des cerfs-volants
- Un compte-goutte → des compte-goutteses
- Une arrière-pensée → des arrière-penséess
- Un garde-manger → des garde-manger
- Un gratte-ciel → des gratte-ciel
- Un porte-bonheur → des porte-bonheur
- Un rez-de-chaussée → des rez-de-chaussée
- Un arc-en-ciel → des arcs-en-ciel
- Une pause-café → des pauses-café
- Un couvre-lit → des couvre-lits
- Un beau-fils → Des beaux-fils
- Une demi-botte → Des demi-bottess
- Un essuie-glace → Des essuie-glacess
- Un faux-semblant → Des faux-semblants
- Un fier-à-bras → Des fiers-à-bras

LES INDÉFINIS

Chaque livre a des images.

Adj.ind

La classe a 50 élèves. Chacun est sage.

Pron.ind (=chaque élève)

J'achète quelques fruits; quelques – uns ne sont plus frais.

Adj.ind (qqs fruits) pron.indéfini

J'ai invité tous mes amis. Tous sont venus.

Adj.ind pron.ind

ADJ. IND.	PRONOM IND.
tout, toute, tous, toutes	tout, toute, tous, toutes
chaque	chacun(e)
quelque(s)	quelques – uns quelques – unes quelqu'un(e)
aucun	aucune
autre	un/une/d'autre
Ex: une autre personne	les autres ≠ les uns
plusieurs	plusieurs
beaucoup	beaucoup
	rien
	personne

1. Adjs indéfinis: tout, toute, tous, toutes → tất cả, cả, toàn bộ, bất kỳ, mọi

* TOUT(E): không có article đứng sau: mọi, bất kỳ
có article đứng sau: toàn bộ, tất cả

- Tous les élèves (*tất cả*)
(= *chaque*)
- Toute la classe. (*toàn bộ*)
(= *en entier*)
- Le magasin a ouverte à toute heure. (*bất kỳ*)
(= *n'importe que*)
- Tout homme est égal devant la loi. (*bất kỳ, mọi*)

2. Pronoms indéfinis: tout, tous, toutes

Tous sont venus.

Ils sont tous venus.

* On prononce le "S" du pronom, mais le "S" de l'adj. ne se prononce pas.

- Tous les élèves sont présents. (*adj.ind*)
- Tous sont présents. (*pron.ind*)

- Tous les jours = chaque jour
Tous les 2 jours ~~≠~~ chaque 2 jours

3. Adv. indéfinis: tout, toute, toutes, ~~tous~~ → rấ, hoàn toàn

Tout + adj. **masculin** (*sing./pluriel*) → "tout" invariable

Ex: Ils sont tout gentils.

Il est tout gentil.

Tout + adj. **féminin** (*commençant par: voyelle, h muet*) → "tout" invariable

Ex: Elles sont tout heureuses.

Elle est tout heureuse.

Elle est tout abîmée.

Tout + adj. **féminin** (*commençant par: consonne, h aspiré*) → variable

Ex: Elles sont toutes gentilles.

Elles sont toutes honteuses.

4. Nom:

Le tout/ les tous: đầu quan trọng

Le tout ≠ la moitié

★ Những pronoms indéfinis đi với "ne":

- Personne
 - Rien
 - Aucun – Aucune
 - Nul – nulle
 - Pas un – pas une
- } + NE

Pas un d'entre eux ne s'est manifesté.

Rien n'est facile dans ce monde. (*proverbe*)

EXERCICES:

I. Compléter les phrases suivantes à l'aide du mot TOUT accordé à la forme qui convient:

1. Je n'ai pas lu tous les romans de Balzac.
2. J'ai écrit à tous mes amis.
3. Je doute que vous puissiez faire tout ce que vous aviez prévu.
4. Tout enfant, j'étais fasciné par les clowns.
5. On respira, tout danger était écarté.
6. La France, l'Italie, la Chine, j'ai tout visité.
7. Tout ce qui brille n'est pas d'or.
8. Elle était toute rouge de confusion.
9. Parents, amis, cousins, cousines, tous m'ont félicité.
10. Tout qui est bien finit bien.

II. Compléter les phrases suivantes par les pronoms indéfinis:

A. Par les pronoms indéfinis: *l'un, l'autre correctement construits: → l'un à l'autre, les uns avec les autres...*

1. Mes deux oncles sont l'un et l'autre passionnés de théâtre.
2. Les nombreux candidates s'encourageaient les uns les autres.
3. Les civils se transmettaient les uns aux autres des nouvelles du front.
4. Les deux belles-soeurs sont bien différentes l'une de l'autre.
5. Dès notre première entrevue, nous avons éprouvé l'un pour/envers l'autre une réelle sympathie.
6. Dans leur dénuement, les deux vieillards s'apitoyaient l'un sur l'autre.
7. J'ai acheté une bague que j'offrirai à l'une parmi les autres/l'une ou l'autre de mes nièces.

B. Par les pronoms indéfinis: *tout, nul, quiconque, chacun, quelqu'un, personne, rien, aucun:*

2. Rien n'a pas été dit sur les affaires qui ont conduit Bernard Tapie devant les tribunaux.
3. Quelqu'un est entré chez moi sans se faire annoncer.
4. La philosophie de Thomas est simple: dans la vie, chacun doit faire ce qui lui plaît.
5. Quiconque s'oppose à ce mariage doit se manifester immédiatement.
6. Gérard voulait devenir médecin et personne n'aurait pu l'en dissuader.
7. Douze témoins ont assisté à la scène et aucun n'est intervenu.
8. Nul n'est censé ignorer la loi.
9. Un jour, on saura tout sur l'affaire Kennedy.

LES POSSESSIFS

1. ADJS POSSESSIFS: + NOM COMMUN

ADJECTIFS POSSESSIFS		
Masculin sing.	Féminin sing.	M + F pluriel
Mon	Ma	Mes
Ton	Ta	Tes
Son	Sa	Ses
Notre		Nos
Votre		Vos
Leur		Leur
ADJ Possessifs + nom commun		

Ex: Ma maison est grande.
 J'aime ma maman beaucoup.
Ta robe est très jolie.

2. PRONOMS POSSESSIFS: + VERBE

PRONOMS POSSESSIFS		
Masculin sing.	Féminin sing.	M + F pluriel
Le mien	La mienne	Les miens(nes)
Le tien	La tienne	Les tiens(nes)
Le sien	La sienne	Les siens(nes)
Le nôtre	La nôtre	Les nôtres
Le vôtre	La vôtre	Les vôtres
Le leur	La leur	Les leurs
Sujet + Pron.poss + Verbe		
Verbe + Pron.poss + Complément (d'objet/circonstanciel)		

Verbe + pronom


 Complément

- C'est son sac?
Non, ce n'est pas le sien, c'est le mien.
- Ce sont vos cahiers?
Oui, ce sont les miens.
- Je crois que ce sont leurs disques?
Oui, ce sont les leurs.

- C'est son écriture?

Non, c'est la mienne (*l'écriture* → *mot féminin*)

* Ne confondez pas **adjectifs et pronoms possessifs** (*notre et le nôtre; votre et le vôtre; leur et le leur*)

Le **pronom possessif** comprend toujours un article.

* Ne confondez pas "LEUR": adj.poss (*c'est leur voiture*), "LEUR""
pronom pers. (*elle leur appartient*) et "LE LEUR/LA LEUR": pronom
poss. (*c'est la leur*).

Celles – là
Cela (*neutre*)

Ex: J'ai dit tout cela pour que vous compreniez bien ce problème.
Il y a deux voitures; celle-ci est rouge, celle-là est noire.

* **Ça** est d'un niveau courant et ne convient pas à l'écrit en langage soutenu.

EXERCICES:

I. Complétez avec le pronom démonstratif qui convient:

Ex: - Mon stylo ne marche plus.

- Tiens, prends celui-là.

1. Au garage.

- Quelle voiture vas-tu acheter ?

- Je ne sais pas encore, peut-être celle-là.

2. Chez le médecin.

- Pourriez-vous me prescrire d'autres comprimés, ce-ci me donnent mal à l'estomac.

3. A la boutique de vêtements.

- Je voudrais un autre pantalon, celui-ci est trop petit.

4. A la crèmerie.

- Quel fromage me conseillez-vous ?

- Celui, qui est très doux ou si vous préférez, celui, qui est un peu plus fort.

5. A la pâtisserie.

- Hum ! Ces tartes ont l'air d'être excellentes. J'en prendrais bien quelques-unes.

- Lesquelles, voulez-vous ? Celle-ci, à la poire ou celle-là, à la framboise ?

6. A la maison. La mère de famille.

- Je n'achète jamais les biscuits Goutu, je préfère ceux, qui sont plus digestes.

II. Complétez avec le pronom démonstratif qui convient:

Ex: - Où sont les enfants ?

- Ils jouent avec ceux des voisins.

1. - J'ai oublié mes livres.

- Tu peux peut-être emprunter ceux de ton amie Corinne.

2. - Tu as vu la robe, là, à gauche dans la vitrine ?

- Moi, je préfère celle de droite.

3. - J'aime bien les bagues de Chantal.

- Mais tu n'as pas vu celles des soeurs d'Isabelle !

4. Nous aimons beaucoup les melons, particulièrement ceux du Sud de la France.

5. Mon appartement est bien situé, mais je préférerais celui du dernier étage.

PARTICIPE PASSÉ

Exception: Certains verbes se conjuguent tantôt avec "être", tantôt avec "avoir" selon le sens.

★ Aller, arriver, descendre, entrer, monter, mourir, naître, partir, passer, rester, retourner, sortir, tomber, venir → Au passé composé: **Être** + participe passé.

★ Les verbes: descendre, monter, passer, rentrer, retourner, sortir: Quand ils sont construits avec un **COD** → Au passé composé: **Avoir** + participe passé.

Ex: a) Monter

Je suis monté(e) dans l'autobus.

J'ai monté la valise au 3^è étage.

COD

b) Passer

Je suis passé(e) chez mes parents avant d'aller au travail.

J'ai passé ton livre à ta femme. (*passer qqc à qq1*)

c) Retourner

Je suis retourné(e) chez moi.

J'ai retourné la lettre au destinataire.

Participe passé:

Employé seul: sans auxiliaire, le participe passé a la valeur d'un adj. et s'accorde avec le nom auquel il se rapporte s'il ce nom se place devant l'auxiliaire passé et **ne** s'accorde **pas** avec le nom auquel il se rapporte s'il se nom se place après l'auxiliaire (auxiliaire + article/préposition + nom → auxiliaire passé est invariable).

Ex: Je marchais sur la terre (*durcir*) qui est durcie par le gel.

→ Je marchais sur la terre (*durcir*) **durcie** par le gel.

1. **Certains verbes comme:** courir, coûter, dormir, peser, vivre, régner, valoir, marcher, mesurer... peuvent avoir un COD et aussi un C.Circonstanciel introduit sans préposition. Le participe passé de ces verbes ne s'accorde pas avec le C. Circonstanciel.

Ex: Les millions que cette voiture a (*valoir*) valu sont surprenants.

(*Cette voiture a valu combien? Des millions: C.C*)

mais: Il n'oubliera pas les compliments que son succès a valu.

(*Sont succès a valu quoi? Des compliments: COD*)

Je regrette cette année que j'ai perdue.

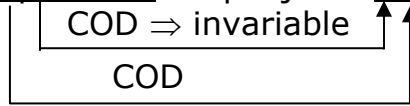
Je n'oublierai le 3 années que j'ai vécu en Suisse.

2. Le participe passé conjugué avec "Avoir" s'accorde avec le COD si celui se place avant l'auxiliaire et reste invariable au cas contraire.

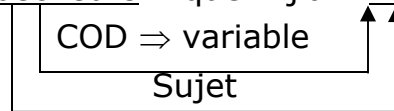
Ex: Les poissons que j'ai vus
Les pêcheurs que j'ai vus.

3. Le participe passé suivi d'un infinitif s'accorde avec le pronom placé avant lui si ce pronom fait l'action exprimée par l'infinitif.

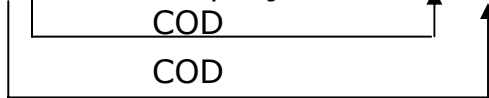
Ex: Les poissons que j'ai vu pêcher sont frais.



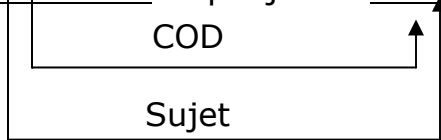
Les pêcheurs que j'ai vus pêcher sont gentils.



Les chansons que j'ai entendu chanter.
=> invariable



Les chanteurs que j'ai entendus chanter sont très connus.
=> variable



Avoir + p.passé + V.infinitif

L'INFINITIF

I. Emplois: L'infinitif est employé après certains verbes.

1. Les verbes modaux: *devoir, falloir, pouvoir, vouloir, orner, paraître, sembler, faire, laisser...*

Ex: Je veux manger du chocolat.

2. Certains verbes de mouvement: *aller, partir, venir, sortir, courir, accourir, descendre, monter, retourner, revenir, rentrer...*

Ex: Il est sorti acheter du pain.

Demain, je vais aller au cinéma pour voir le nouveau film.

3. Les verbes de perception: *voir, regarder, apercevoir, entendre, écouter, sentir...*

Ex: On a entendu quelqu'un crier.

Je sens la tempête arriver.

4. Les verbes exprimant le désir: *espérer, souhaiter, désirer, aimer, adorer, préférer, détester, aimer mieux, il vaud mieux*

Ex: J'espère retourner un jour en France.

J'aime manger des fruits de mer, ils sont très délicieux

II. Remarques :

1. L'infinitif remplace obligatoirement le subjonctif: quand le sujet du premier verbe et celui du verbe du subjonctif sont les mêmes.

- Après les conjonctions: *que, pour que, afin que, avant que, sans que, de peur que, de crainte que.*
- Après les verbes: *souhaiter, vouloir, désirer, aimer, accepter de, attendre de, refuser de*

2. L'infinitif peut remplacer l'indicatif (*possible*) quand le sujet du premier verbe et celui de l'indicatif sont les mêmes.

- Après les verbes ayant le sens de "dire", "croire" ou "supposer": *affirmer, avouer, croire, déclarer, dire, espérer, estimer, nier, penser, prétendre, raconter, se figurer, s'imaginer, supposer, se rappeler*

Ex: Je crois que j'ai raison = Je crois avoir raison.

3. L'infinitif passé est utilisé après: "après", "sans".

Ex: Ronald Reagan, républicain, a été président **après** avoir été journaliste sportif, vedette de cinéma et gouverneur de Californie.

4. L'infinitif peut se construire après un verbe:

a) Sans préposition

b) Avec les prep. à/de

L'infinitif se construit après un verbe avec les prépositions à/de

refuser de	se refuser à
risquer de	se risquer à
essayer de	s'essayer à
attendre de	s'attendre à
résoudre de	se résoudre à
décider de	se décider à

5. À l'infinitif passé, les participes passés des verbes pronominaux s'accordent avec leur sujet ou avec le COD placé devant le verbe.

Ex: Après s'être reposées quelques instants, elle se mise au travail.

Cette pièce de théâtre m'a beaucoup plu. Après l'avoir vue, j'ai voulu la lire.

LES VERBES PRONOMINAUX

1. Réfléchis
 2. Réciproques
 3. Passifs
 4. Proprement dit/ Essentiellement pronominaux
- } accidentellement

1. Réfléchis: Khi người làm hành động đó nhận lấy kết quả đó.

Se lever, se laver, se parler....

★ Participe passé s'accorde avec le sujet si son pronom est COD.

Ex: Elle s'est levée.

COD

Elle s'est regardée dans le miroir.

COD (*elle a regardé elle-même*)

★ Participe passé ne s'accorde pas avec le sujet si son pronom est COI.

Elle s'est parlé.

COI (*elle a parlé à elle-même*)

Elle s'est demandé où elle avait mis ses clés.

★ S'il a un COD placé après le verbe, le participe passé **ne s'accorde pas** avec le sujet.

Ex: Elle s'est lavée.

Elle s'est lavé les cheveux.

2. Réciproques: tương tác lẫn nhau, phải là số **nhieu**.

A bat B }
B bat A } A et B se battent
Ils se sont battus.

COD

A a salué B }
B a salué A } A et B se sont salués.

COD

■ Participe passé ne s'accorde pas avec le sujet si son pronom est COI: téléphoner à, dire à, demander à, répondre à, parler à, écrire à, offrir à, envoyer à, plaire à ...

A a téléphoné à B }
B a téléphoné à A } ⇒ A et B se sont téléphoné.
COI

A a parlé à B }
B a parlé à A } ⇒ A et B se sont parlé.
COI

"on"

Marie et Sophie disent:

On s'est allées à la mer, on s'est baignées et on s'est battues.

3. Passifs: toujours variables (*vi se: COD*)

Ex: On construit cette maison.

→ Cette maison est construite.

→ Cette maison se construite.

→ Cette maison s'est construite.

☆ COD sử dụng được nếu không có "par", "de" ở đằng sau.

Faire qqc de qqc

COD COI

4. Proprement dit:

se moquer de, se méfier de, se souvenir de, s'apercevoir de, s'évanouir, s'épanouir, s'en aller, s'enfuir, s'en sortir, s'emparer de, s'envoler, se rendre compte de, s'absenter, s'écrouler, s'effondrer, s'évader

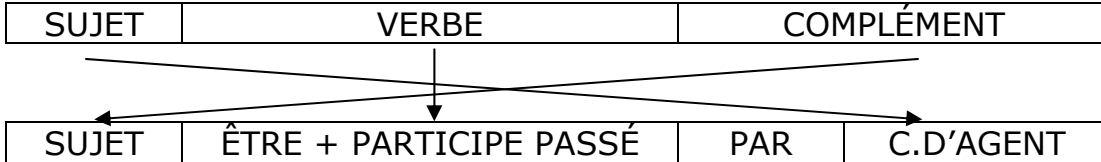
Le participe passé **s'accorde** avec le sujet.

VOIX PASSIVE

1. Formation:

"Être" conjugué + participe passé + par + Sujet logique

2. Active → Passive:



3. Sử dụng **"de"**:

- Des verbes qui expriment **un sentiment ou une attitude**: aimer, détester, haïr, adorer, estimer, respecter, admirer...
- Avec les verbes: connaître, oublier, ignorer.
- Avec certains verbes qui servent à **décrire**: être orné, être décoré, être rempli, être couvert, être composé....

Ex: Sophie avait décoré la maison.

→ La maison avait été décorée **par** Sophie.

Les sapins décoraient la maison.

→ La maison était décorée **de** sapins.

Sophie décore la maison de sapins.

→ La maison est décorée **de** sapins **par** Sophie.

4. Le chat mange les souris.

→ Les souris sont mangées par le chat.

Le chat **va** manger les souris.

→ Les souris **vont être mangées** par le chat.

Le chat **vient** de manger les souris.

→ Les souris **viennent d'être mangées** par le chat.

Le chat **peut** manger les souris.

→ Les souris **peuvent être mangées** par le chat.

5. Les verbes pronominaux: chỉ dùng được với **"on"**.

Ex: On voit/ a vu la maison

→ La maison se voit/ s'est vue.

6. **KHÔNG** sử dụng "on" ở C.D'agent !!!

7. Louise écrit à sa mère.

- ✗ KHÔNG chuyển sang passive được vì "à sa mère" là **COI** !!!
Louise écrit une lettre à sa mère.
→ Une lettre est écrite par Louise à sa mère.
Louise lui écrit une lettre.
→ Une lettre lui est écrite par Louise.

8. Ba (3) verbes có **COI** nhưng chuyển được sang passive:

- **Pardoner à**
- **Obéir à**
- **Désobéir à**

Ex: Le père pardonne à l'enfant.
→ L'enfant est pardonné par le père.

9. Se faire + infinitif: invariable.

Ex: La police l'a arrêtée.
→ Elle a été arrêtée par la police.
→ Elle **s'est fait** arrêter par la police.

EXERCICES:

- Je veux que ce soit le docteur Yann qui opère ma femme.
→ { Je veux que ce soit le docteur Yann.
 { Ma femme est opérée par le docteur Yann.
→ Je veux que ce soit le docteur Yann que ma femme est opérée.
- La maison que j'ai achetée le mois dernier est revendue par mon frère.
→ J'ai acheté la maison le mois dernier.
 La maison est revendue par mon frère. (*viết lại câu phức dưới dạng câu đơn*)
→ La maison a été achetée le mois dernier.
 Mon frère revend la maison.
→ Mon frère revend la maison qui a été achetée le mois dernier.
- Comment prononce-t-on ce mot ?
→ Comment ce mot est-il prononcé ?
- Comment on écrit ce mot ?
→ Comment ce mot est-il écrit ?
hoặc: → Comment est-ce que ce mot est écrit ?
- Vous pourrez corriger cette lettre ?
→ Oui, cette lettre pourra être corrigée.
- On risque de changer certaines clauses à ce contrat ?
→ Oui, certaines clauses risquent d'être changées à ce contrat.
- On devra envoyer ces plis en express ?

- Non, ces plis ne devront pas être envoyés en express.
- On va envoyer des emails ?
- Oui, des emails vont être envoyés.

LES PRONOMS PERSONNELS

Chức năng: Thay thế cho nom.

P.P sujet	P.P COD		P.P COI	Verbes pronominaux	Toniques /atones
Je	Me		Me	Me	Moi
Tu	Te		Te	Te	Toi
Il	Le	L'	Lui	Se	Lui
Elle	La				Elle
On					Soi
Nous	Nous		Nous	Nous	Nous
Vous	Vous		Vous	Vous	Vous
Ils	Les		Leur	Se	Eux
Elles					Elles

En: DE + chose

Y: À + chose

Khi thay thế, ngôi nào đứng trước thì khi thay thế sẽ đứng trước; sau thì sẽ đứng sau.

Pronoms toniques: Préposition + Pronom tonique (*thay thế người*)

1) PHRASE DÉCLARATIVE:

Sujet + (ne) +	Me Te Nous Vous (se)	Le La L' Les	Lui Leur	Y	EN	+V/aux (pas) + P.Passé
	1	2	3	4	5	

(1) ≠ (3) **[không đi chung]**

(3) ≠ (4)

Ex: Je te le donne. (COD - COD)

Je le lui donne. (COD - COI)

Sujet + (ne) + Pron.Pers. + V/aux + pas + participe passé

2. PHRASE INTERROGATIVE:

(Ne) + Pron.Pers. + V/aux + Sujet + (pas) + participe passé

Ex: a) Mettre les 2 phrases aux formes interro-négative.

Elle nous rapportera notre scie.

→ Nous la rapportera – t – elle?

Il ne donnera pas son vélo à son frère.

→ Ne le lui donnera – t – il pas?

b) Mettre les verbes au temps composé correspondant, mettre ensuite les 2 phrases aux formes interro-négative.

Vous ne vous s'en souvenez pas.

→ Ne vous en êtes vous pas souvenue?

Elle se le demandait.

→ Ne se l'est – t – elle pas demandé?

3. PHRASE IMPÉRATIVE NÉGATIVE:

Ne + Pron.Pers. + V/aux + Sujet + pas + participe passé

4. PHRASE IMPÉRATIVE AFFIRMATIVE:

Verbe + COD + COI + EN/Y

Utiliser le pronom tonique

Sử dụng temps présent/passé

EN/Y: moi → me

toi → te

Ex: Donne m'en!

■ ***Mettre à la forme affirmative***

- Ne me donne pas ce dossier tout de suite!

→ Donne – le – moi!

- Ne vous occupez pas de cette affaire!

→ Occupez – vous – en !

- Ne vous servez pas de ces ciseaux!

→ Servez – vous – en !

- Ne t'assieds pas dans ce fauteuil!

→ Assieds – t'y !

- Ne t'enferme pas à double tour!

→ Enferme – toi – à double tour!

- Ne prends pas ce train – là !

→ Prends – le !

- Ne parle pas à ton voisin !

→ Parle – lui !

- N'obéis pas à ton frère !

→ Obéis – lui !

- Ne restons pas dans le jardin!

→ Restons – y!

- Ne me donne pas de moutarde!

→ Donne – m'en!
- Ne me confiez pas cette
tâche!
→ Confiez – la – moi!
- Ne nous livrez pas ces colis
avant samedi!

→ Livrez – les – nous avant
samedi!
- Ne t'occupe pas des
bagages!
→ Occupe t'en!

EN: De + chose

1. COD:

a. Précédé de l'article indéfini: un, une, des

Ex: J'achète les fleurs.

→ Je les achète.

COD

J'achète des fleurs.

→ J'en achète.

b. Précédé de l'article partitif: du, de la, des, de l'

Ex: Je mange du pain.

J'en mange (*manger qqc*).

c. Précédé d'un adj. numéral cardinal:

Ex: J'achète 3 pommes.

→ J'en achète 3.

d. Précédé des indéfinis: (*repandre par les pronoms indéfinis*): chaque, tous, beaucoup, plusieurs, quelque...

Ex: J'achète quelques pommes.

→ J'en achète quelques – unes.

2. COI:

Avoir besoin de, avoir envie de, parler de, se souvenir de, se moquer de, se retirer de, se dégager de, se déshabituer de, se méfier de, se mêler de, rêver de, dégoûter de, passer de, venir de, descendre de, guérir de, profiter de, prêter de, tenir compte de, être content de, être sur de, être étonné de

Ex: Je parle de ce problème.

→ J'en parle.

3. Complément du nom: (*bổ nghĩa cho danh từ*)

Ex: Le chien du voisin.



Ce chanteur, j'en connais les chansons.

(de ce chanteur)

4. Complément de l'adj: (*bổ nghĩa cho tính từ*)

Ex: Je suis heureux de vous voir.



Tout le monde parle de notre réussite. J'en suis fier.
(de cette réussite)

Y: À + chose

1. Complément circonstanciel de lieu:

Ex: Je viens de Paris.

→ J'en viens.

C.C de lieu (*origine/provenance*)

Je vais à Paris.

→ J'y vais (*destination*).

J'ai passé la journée au Louvre. Ils m'y ont rejoint.

(*Ils m'ont rejoint au Louvre*)

2. Y s'emploie pour remplacer un groupe de mots ou une proposition introduit par À:

Je voulais participer au spectacle des collègues, mais au dernier moment, j'y ai renoncé. (*j'ai renoncé à participer au spectacle*).

Il faut que tu fasses ta rédaction. Penses - y. (= *penses à faire ta rédaction*).

Je donne les cadeaux <u>à X</u> . → Je lui donne les cadeaux.	Je pense <u>à A</u> . → Je pense à lui/elle. Je pense <u>à ce problème</u> . → J' <u>y</u> pense
--	---

☆ Songer à, accéder à, recourir à, renoncer à → préposition + tonique.

Appartenir à, attacher à → Y/tonique

Y aller/ EN venir

Y monter/ EN descendre

S'y engager/ S'en dégager

S'y habituer/ S'en déshabituer

S'y fier/ S'en méfier

LE neutre:

COD = groupe de mots/ une idée

ADJ attribut du sujet.

Dire, demander

Permettre, interdire, défendre (à qqc de faire)

Conseiller, Promettre qqc

Proposer, Reprocher

} + QUE

Ex: J'ai dit à Jean de venir chez moi.

→ Je l'i ai dit à Jean. = Je la lui ai dit.

Je promets que mon devoir sera fini à l'heure.

→ Je le promets.

Il faut se coucher tôt pour avoir une bonne santé, je l'ai fait mais sans
(COD)

résultat/ j'y ai pensé mais je ne l'ai pas fait.

(COI)

(COD)

La mère est belle mais ses filles ne le sont pas.

↑ adj. |

(belles)

LES PRONOMS RELATIFS

★ Simples: qui, que, dont, où, quoi...

★ Composés: lequel, laquelle, lesquels, lesquelles....

1. QUI: sujet de la relative:

Le surveillant appelle un élève au bureau. Cet élève n'est pas en uniforme.

→ Le surveillant appelle un élève qui n'est pas en uniforme au bureau.
J'aime le garçon qui porte une chemise bleue.

↑
Antécédent

Faux: ~~Le garçon est gentil qui m'a aidé.~~

→ Le garçon qui m'a aidé est gentil.

2. QUE: COD de la relative:

– Accord du sujet.

– Có thể có inversion du sujet (S/V)

Ex: J'aime manger les gâteaux que tu as faits.

J'ai trouvé la grotte (hang động) qu'avait découverte le géographe.

Verbe

Sujet

J'aime cette robe. Ma maman l'a offerte.

→ J'aime la robe que ma maman a offerte.

3. OÙ: C.C de temps; C.C de lieu

J'aime dormir dans mon lit. Je me couche dans ce lit tous les jours.

→ J'aime dormir dans le lit où je me couche tous les jours. (C.C de lieu)

Le jour où tu es partie, je suis triste (C.C de temps)

↓
(Ce jour-là)

Au moment où je ne veux pas rencontrer, Julie, elle m'appelle.

4. DONT:

• Khi thấy cụm từ định thay thế bằng pronom relatif đi kèm với chữ "de"

→ sử dụng pronom relatif **"DONT"**

Ex : Avoir besoin de, avoir envie de, parler de, se souvenir de, se moquer de, se retirer de, se dégager de, se déshabituer de, se méfier de, se mêler de, rêver de, déguster de, passer de, venir de, descendre

de, guérir de, profiter de, prêter de, tenir compte de, être content de, être sur de, être étonné de, remplir de

4.1. Complément du nom:

a. Nom = sujet

J'ai rencontré la jeune fille dont les caractères sont très bons.
(=de la jeune fille)

J'ai acheté une jupe dont la couleur est gaie.
(= de la jupe)

Cet étudiant réussira certainement: sa capacité de travail est rare.

→ Cette étudiant, dont la capacité de travail est rare, réussira certainement.

b. Nom = COD

Le chanteur dont je connais toutes les chansons est français.
(de ce chanteur)

Le club a organisé une tombola dont le produit permettra d'acheter un magnétoscope.
(de cette tombola)

Il sortit de sa poche un agenda dont les pages étaient cornées.
(de cet agenda)

4.2. Complément de l'adj.:

Le résultat dont je suis fier mérite une récompense.
↑ _____ (de ce résultat)

4.3. COI (de):

Les vacances dont je me souviens sont très heureuses.
↑ _____ (se souvenir de)

Je te montrerai des photos dont je t'ai parlé.
↑ _____ (parler de qqc)

N'hésitez pas à demander ce dont vous aurez besoin.
↑ _____ (avoir besoin de)

4.4. Complément d'agent: (introduit par "de")

{ Ce verre est rempli d'eau.
C. d'agent
Cette eau est sale.

→ L'eau dont ce verre est rempli est sale.

4.5. Emploi elliptique:

Cette classe a 50 élèves dont 25 filles.

Sous Louis XIV, la France comptait environ vingt millions d'habitants dont 80% de paysans.

5. QUOI:

1. Antécédent une synthèse de chose: (tổng hợp nhiều thứ)

On lui a donné du pain, de l'argent, de la nourriture après quoi on lui a offert encore un vélo.

Les randonneurs empruntèrent d'abord un sentier d'accès aisé après quoi, ils durent attaquer à une paroi lisse et abrupte.

2. **Antécédent: idée/fait:**

Faites ce que je dis, sans quoi je vais me fâcher.

Il faut que vous m'aidiez; c'est ce sans quoi je serai dans l'impossibilité de terminer ma traduction. (*Il faut que vous m'aidiez; sans cela je serai...*)

3. **Antécédent: qqc / rien / ø:**

Je me trouve rien à quoi je puisse m'accrocher.

Désespéré, il ne trouvait dans la vie rien à quoi il pût se raccrocher.

* C'est ce à quoi je m'attends (à...)

điều gì

★ COMPOSÉS: À/ par/ pour/ avec.... lesquelles (Objet) À cause de Grâce à En face de Afin de À force de	}	+	• Lequel, laquelle, lesquels, (à + lequel → duquel ; à + lequel(le)s → auquel(le)s) • QUI (personne)
--	---	---	--

SUBJONCTIF DANS LES RELATIVES

1. **Superlatif:** so sánh nhất

Ex: Le gâteau A est le plus gros.
superlatif

C'est la plus grande fête que j'aie organisée.

C'est la plus grande maison où j'aie habité.

C'est la plus grande maison où je fasse l'acquisition.

★ Premier/dernier:

Il sera le premier qui vienne.

C'est la première fois que je fasse cela.

2. **Idée "unique", "seul":**

Sử dụng SUBJONCTIF khi chưa làm, sử dụng INDICATIF khi đã làm.

Il est la seule personne qui **puisse** faire ce travail.

Il est la seule personne qui **pourrait** faire ce travail.

Il a été la seule personne qui **a fait** ce travail.

3. **Expression de recherche "incertitude": không chắc chắn.**

Je cherche } un homme qui soit ni grand ni petit qui
puisse }
Je veux trouver faire ce travail.
Je trouve: indicatif
Je cherche la clef que j'aie perdue. (*Subjonctif*)
Je trouve la clef que j'ai perdue. (*Indicatif*)

4. Idée "non" (∅):

Il n'y a personne qui puisse faire ce travail.
Il n'y a rien qui me séduise.
Il n'y a aucun problème qui soit difficile pour nous.

EXERCICES:

I. Pronoms relatifs:

1. J'ai retrouvé de vieilles photos/ elles étaient restées au fond d'un tiroir.
→ J'ai retrouvé de vieilles photos qui étaient restées au fond d'un tiroir.
2. Derrière la maison, il y avait un coin de terre/ on avait planté quelques légumes dans ce coin de terre.
→ Derrière la maison, il y avait un coin de terre où on avait planté quelques légumes.
3. Il aperçut un visage/ les traits de ce visage lui semblaient familiers.
→ Il aperçut un visage dont les traits lui semblaient familiers.
4. Ce sont des questions intéressantes/je ne m'étais jamais posé ces questions.
→ Ce sont des questions intéressantes que je ne m'étais jamais posées.
5. C'est une neige molle/il faut s'en méfier.
→ C'est une neige molle dont il faut se méfier.
6. Elle avait perdu sa chaîne sur la plage/ elle ne l'a jamais retrouvé.
→ Elle avait perdu sur la plage la chaîne qu'elle n'a jamais retrouvée.
7. La nature est préservée dans cette vallée/ n'aimeriez vous pas y retourner ?
→ N'aimeriez vous pas retourner dans la vallée où la nature est préservée ?
8. Quelles sont ces fleurs ? / je ne sais pas leur nom.
→ Quelles sont les fleurs dont je ne sais pas leur nom?
9. C'est une grande maison/ elle date du XVII^e siècle.
→ C'est une grande maison qui date du XVII^e siècle.
10. Ils aimaient longer le fleuve; sur ses bords poussaient des roseaux.

→ Ils aimaient longer le fleuve sur les bords duquel poussaient des roseaux.

11. Claire se réjouit de passer quelques jours chez ses cousins/elle éprouve envers eux une profonde affection.

→ Claire se réjouit de passer quelques jours chez ses cousins envers qui, elle éprouve une profonde affection.

12. Vous venez de faire une remarque/j'aimerais revenir sur cette remarque.

→ Vous venez de faire une remarque sur laquelle j'aimerais revenir.

13. Ce poète a reçu le prix Nobel il y a quelques années/on vient de publier sur lui un ouvrage très documenté.

→ Le poète sur qui on vient de publier un ouvrage très documenté a reçu le Nobel il y a quelques années.

14. On demanda à Zola de défendre la cause du capitaine Dreyfus et il y consentit (=d'accord).

→ On demanda à Zola de défendre la cause du capitaine Dreyfus et ce à quoi il consentit.

15. A cause d'un différend (mối tranh chấp) qui l'opposait depuis des années à ses voisins, il alla consulter un avocat; il aurait dû commencer par cela.

→ A cause d'un différend qui l'opposait depuis des années à ses voisins, il alla consulter un avocat, c'est ce par quoi il aurait dû commencer.

16. Il faut que vous m'aidiez; sans cela je serai dans l'impossibilité de terminer ma traduction.

→ Il faut que vous m'aidiez, c'est ce sans quoi je serai dans l'impossibilité de terminer ma traduction.

Trong trường hợp:

1. La fille du maire qui est une personne célèbre m'a invité au banquet.

2. Le fils du maire qui est une personne célèbre m'a invité au banquet.

Trong 2 trường hợp trên, chữ "qui" dễ gây hiểu lầm là "le maire est une personne célèbre" hay "la fille du maire"/ "le fils du maire". Cho nên, trong những trường hợp tương tự, chúng ta nên sử dụng:

- | | |
|---|---------|
| 1) lequel → le maire | } + QUI |
| laquelle → la fille du maire | |
| 2) celui - ci/ le dernier → le maire | |
| celui - là/ le premier → le fils du maire | |

SUBJONCTIF

I. Emplois du Subjonctif:

1. Il est employé après des constructions exprimant **l'obligation, la nécessité**:

- Il faut que
- Il est nécessaire que
- Il est important que
- Il est indispensable que
- Il vaudrait mieux que
- Il est impossible que
- Il est conseillé que
- Il est recommandé que
- Il est demandé que
- Il est exigé que
- Il est obligé/obligatoire que ...

2. Après les mots exprimant **un sentiment, une appréciation, une attitude particulière de l'esprit**: joie, regret, colère, peur, bonheur, chagrin, honte, étonnement, crainte, doute, souhait, désir, ordre, prière, permission, défense...

▪ Verbes exprimant **l'ordre, le refus, l'acceptation, la demande**: ordonner, conseiller, interdire, accepter, autoriser, demander + **que + Subjonctif**.

▪ Verbes exprimant **l'appréciation ou les sentiments**: avoir peur, désoler, regretter, trouver bien/mal/normal + **que + Subjonctif**.

▪ Verbes exprimant **le désir, l'obligation**: il faut, vouloir, désir, souhaiter, prier, désirer, aimer + **que + Subjonctif**.

▪ Verbes exprimant **la possibilité, le doute**: Il est peu probable, Il (n') est (pas) possible, douter + **que + Subjonctif**.

3. Il peut être employé **après un pronom relatif** quand on n'est pas sûr de l'existence réelle de la chose ou de la personne dont on parle.

4. Il est peut être employé **après certaines conjonctions exprimant**:

▪ **Le temps**: avant que, jusqu'à ce que, en attendant que, d'ici que, d'ici à ce que...

▪ **Le but**: pour que, afin que, de peur que, de crainte que...

▪ **La condition**: à condition que, pourvu que...

▪ **La concession**:

- Bien que, quoique, encore que (*mặc dù*);

- Sans que (*mà không*);

- À moins que (*nếu không*);
- Où que, quoi que, qui que (*cho dù*);
- Si + adj + que (*đến nỗi*);
- Quelque (**invariable**) + adj + que (*cho dù*);
- Quel(les) (**variable**) + que + être au Subjonctif + Sujet (*dù thế nào*).

II. Subjonctif ou Indicatif ?

★ Penser, croire, trouver, avoir l'impression, être certain, être sûr, savoir, ignorer, s'apercevoir, voir, constater, comprendre, apprendre, observer + **que** + **Indicatif**.

→ Négatif: + **que** + **Subjonctif**.

★ Dire, affirmer, déclarer, assurer, répéter, répondre, prétendre + **que** + **Indicatif**.

★ Il est probable, Il paraît, Il est évident, Il est sûr, Il est certain + **que** + **Indicatif**.

★ Il est peu probable, Il est peu vraisemblable, Il semble, Il est possible, Il n'est pas sûr, Il est douteux + **que** + **Subjonctif**.

❖ ATTENTION:

■ Les verbes introducteurs utilisés à la forme négative transforment en général la réalisation **effective** en réalisation **possible**.

Ex: Elle **ne** croit **pas** qu'ils viennent. (*Subj*)

Il **n'est pas** sûr que la réunion ait lieu. (*Subj*)

■ Les verbes introducteurs utilisés à la forme **interrogative**:

Ex: Croit-elle qu'ils viennent ? (*Subj*)

Est-il sûr que la réunion ait lieu ? (*Subj*)

* **Subjonctif** phải chuyển sang **Infinitif** khi **thỏa 2 điều kiện**:

1. Verbe ở Subjonctif

2. Même sujet (*ở Indicatif, même sujet vẫn chấp nhận được*)

Ex: J'espère que je réussirai.

→ J'espère réussir.

Je veux ~~que~~ je réussisse. (**FAUX**)

→ Je veux réussir.

III. Subjonctif dans les relatives:

1. **Superlatif**: (*so sánh nhất*)

C'est la plus grande fête que **j'aie organisée**.

C'est la plus grande maison où **j'aie habité**.

C'est la plus grande maison dont je **fasse** l'acquisition.

C'est la plus belle robe que j'aie acheté.

★ **Premier/ Dernier**

Il sera le premier qui **vienne**.

C'est la première fois que je **fasse** cela.

2. Idée "unique", "seul":

★ Sử dụng Subjonctif khi **chưa** làm, sử dụng Indicatif khi **đã** làm.
Il est la seule personne qui | puisse faire ce travail.
Il a été la seule personne qui | pourrait faire ce travail.
Il a été la seule personne qui a fait ce travail.

3. Expression de recherche "incertitude":

Je cherche | un homme qui **soit** ni grand ni petit et qui **puisse**
Je veux trouver | faire ce travail.
Je trouve → Indicatif.
Je cherche la clef que j'**ai** perdue.

4. Idée "non" (Ø):

Il n'y a **personne** qui **puisse** faire ce travail.
Il n'y a **rien** qui me **séduise**.
Il n'y a **aucun** problème qui me **séduise**.

EXERCICES:

Subjonctif dans les relatives:

1. La comédie que je (voir) j'ai vue hier soir était très spirituelle.
C'est la meilleure comédie que je (voir) j'ai vue cette année.
2. Je connais une petite boutique où l'on (vendre) vend des roses à des prix extraordinaires.
Connaissez – vous un magasin qui (vendre) vende des roses à des prix raisonnables?
3. J'ai un grand placard dans lequel je (pouvoir) peux ranger toutes mes affaires.
Je cherche un studio avec des éléments de rangement où je (pouvoir) puisse mettre toutes mes affaires.
4. J'ai trouvé un horloger qui (savoir) sait réparer ma pendule ancienne.
Auriez – vous l'adresse d'un horloger qui (savoir) sache réparer une pendule ancienne?

LA PHRASE

I. Phrase verbale: comporte un verbe conjugué.

Ex: Ce tableau paraît magnifique.

1. Phrase simple: possède **un verbe** conjugué et **une proposition**.

Ex: Il chante.

Je bois du vin.

2. Phrase complexe: possède **plusieurs verbes** conjugués et **plusieurs propositions**.

Les propositions situées dans la phrase complexe peuvent être:

a) Juxtaposées: liées par une virgule, un point virgule, deux points...

Ex: Il pleut, je reste à la maison.

b) Coordonnées:

- Liées par des conjonctions de coordination (**7 conj.**): mais, où, et, donc, or, ni, car.

Ex: Je suis belle et intelligente.

- Liées par les mots de liaison (connecteurs)

Ex: Il pleut, c'est pourquoi je reste à la maison.

c) Subordonnées:

▪ **Relative**: introduites par des pronoms relatifs

Ex: Je mange le gâteau qu'il a préparé.

↑ (Complément de l'antécédent)

▪ **Conjonctive complétive**:

Ex: Je dis que j'ai faim.

↑ (COD)

▪ **Circonstancielle**: quand, lorsque, puisque, bien que, avant que....

Ex: Quand je fais des courses de français, je suis très joyeuse.

(C.Circonstanciel)

II. Phrase non verbale: ne comporte de verbe conjugué.

Ex: Magnifique, ce tableau.

Belle !

Oh ! Quelle fille !

LES DIFFÉRENTS TYPES DE PHRASES:

1. Phrase déclarative: Câu khẳng định

Sujet + Verbe + (Complément)

★ Nếu câu khẳng định bắt đầu bởi một trong những adverbess hoặc locutions adverbiales sau đây thì phải có **inversion du sujet**: ainsi,

aussi, à peine, sans doute, peut-être, en vain, au moins, du moins, à tout le moins, tout au moins, tout au plus.

2. Phrase interrogative: Câu hỏi

V + S + (*Complément*) ?

Có thể sử dụng những từ để hỏi: Est-ce que, Qu'est-ce que, Qui, Quand, Où, Quel, Pourquoi....trong câu hỏi.

3. Phrase impérative: Câu ra lệnh.

4. Phrase exclamative: Câu cảm thán.

LE DISCOURS INDIRECT

I. TEMPS:

Verbe introducteur	DISCOURS DIRECT	DISCOURS INDIRECT
Au PRÉSENT/ FUTUR/ Conditionnel présent	<i>Il n'y a pas de changement</i>	
<i>Au PASSÉ</i>	Présent Imparfait Passé composé Passé récent Plus-que-parfait Futur simple Futur proche Futur antérieur Conditionnel Subjonctif présent Subjonctif passé	Imparfait Imparfait/ Plus-que-parfait Plus-que-parfait "Venir" à l'imparfait + inf. Plus-que-parfait Conditionnel présent "Aller" à l'imparfait + inf. Conditionnel passé Conditionnel Subjonctif présent Subjonctif passé

II. LES VERBES INTRODUCTÉRS:

comprendre, savoir, chercher à comprendre/savoir, vouloir savoir, ne pas savoir, ne pas comprendre, ignorer (*không biết*), indiquer (biểu thị), exprimer (*diễn dãi*), expliquer, dire, demander, interroger, questionner, annoncer (*thông báo*), s'informer (*hỏi thăm*), raconter, promettre, répondre, répéter, rétorquer (*đáp lại*), assurer (*cam đoan*), affirmer (*khẳng định*), consulter (*hỏi ý kiến*), ordonner, conseiller, objecter (*bác bẻ, chê trách*), se plaindre (*than phiền*), reprocher (*chê trách*), plaider (*biện hộ*)

III. LES EXPRESSIONS DE TEMPS:

☆ Quand le verbe introducteur est au **présent ou au futur**, les expressions de temps **ne changent pas** quand on passe du discours direct au discours indirect.

☆ Quand le verbe introducteur est **passé**, les expressions de temps **changent** quand on passe du discours direct au discours indirect.

Ex: -"Je passerai te chercher demain vers 11 heures."

→ Il m'a téléphoné ce matin pour me dire qu'il passerait me chercher demain à 11 heures.

→ Il m'a téléphoné il y a une semaine pour me dire qu'il passerait me chercher le lendemain à 11 heures.

DISCOURS DIRECT	DISCOURS INDIRECT
Aujourd'hui	Ce jour-là
Hier	La veille
Avant-hier	L'avant-veille
3, 4, 5... jour avant	3, 4, 5... jour avant
Demain	Le lendemain
Après demain	Le surlendemain
3, 4, 5... jour après	3, 4, 5... jour après
Ce matin	Ce matin-là
Ce soir	Ce soir-là
En ce moment	À ce moment-là
Cette année	Cette année-là
Le mois prochain	Le mois suivant/ d'après
L'année dernière	L'année précédente/ d'avant
Il y a 2 semaines	2 semaines plus tôt
Dans 8 jours	8 jours plus tard

III. LE DISCOURS INDIRECT:

1. Quand on rapporte des paroles ou des idées, on relie les phrases par "**QUE**".

Ex: Elle dit: " Christie est belle."

→ Elle dit que Christie est belle.

2. Quand on rapporte une question simple, on utilise "**SI**".

Ex: Es-tu d'accord ?

→ Il demande si tu es d'accord.

Est-ce que tu es prêt ?

→ Il demande si tu es prêt.

3. Avec les mots interrogatifs: quand, où, comme, pour quelles raisons..., on supprime l'inversion.

Ex: Où allez-vous ?

→ Il demande où vous allez.

Quand partez-vous ?

→ Il demande quand vous partez.

*** CHOSES:**

■ Que, Qu'est-ce que → CE QUE

Ex: **Qu'est-ce que** vous faites ?

→ Il demande **ce que** vous faites.

Que voulez-vous ?

→ Il demande **ce que** vous voulez.

■ Qu'est-ce qui → CE QUI

Ex: **Qu'est-ce qui** la rend triste ?

→ Nous cherchons à comprendre **ce qui** la rend triste.

Qu'est-ce qui se passe ?

→ Il demande **ce qui** se passe.

*** PERSONNES:**

- Qui, Qui est-ce qui, qui est-ce que → QUI

4. L'IMPÉRATIF devient DE + INFINITIF .

Ex: Sortez !

→ Le patron leur demande de sortir.

Parle plus forte !

→ Il lui dit de parler plus forte.

5. Quand il y a plusieurs phrases, on répète les éléments de liaison.

Ex: Tu es d'accord ? On y va ?

→ Il demande **si** tu es d'accord et **qu'on** y va.

Il dit: " Christie est la plus belle fille que j'aie rencontrée et je l'aime à la folie."

→ Il me dit **que** Christie est la plus belle fille **qu'il** ait rencontrée et **qu'il** l'aime à la folie.

★ "NON" ET "OUI" SONT GÉNÉRAL PRÉCÉDÉS DE "QUE".

Ex: Paul dit: "Tu veux boire du vin ?"

Sarah répond: "Oui."

→ Il lui demande **si** elle veut boire du vin et elle lui répond **que** oui.

APPENDICE

1. ADJ NUMÉRAUX :

Lorsque les adj. numéraux cardinaux désignent l'ordre ou suivent d'un autre adj. de nombre → ils sont invariables.

Ex : page deux-cent

84 : quatre vingt-deux

• **Adj. cardinaux** : chỉ số đếm (quantité, nombre) (1, 2, 3...)

• **Adj. ordinaux** : chỉ thứ tự (rang, l'ordre) (premier, second, deuxième, troisième...)

số: 200 : deux-cents

thứ tự: page : deux-cent

▪ 80 : quatre-vingts

81 : quatre vingt-un

100 : cent

200 : deux cents

201 : deux cent un

1000 : mille

1001 : mille un

2000 : deux mille

▪ 1001

- Chỉ số : mille un

- Chỉ « nhiều », có ý nghĩa tương tự « beaucoup », « plusieurs » : mille **et** un

Ex : J'ai mille **et** une raisons = J'ai plusieurs raisons.

▪ **Mille**, adj. de nombre (chỉ về số lượng), est toujours **invariable**.

Ex : dix mille hommes.

Mille désignant une mesure itinéraire (dặm→đơn vị độ dài), est nom commun et variable.

Ex : Nous avons parcouru cinq milless marins.

2. SIGLE ~ ABRÉVIATION :

• **Sigle** : Lấy những chữ đầu làm chữ viết tắt.

ex : Agence Universitaire de la Francophonie = AUF.

Fédération Internationale des professeurs Francophones = FIPF.

Organisation de la santé mondiale = OMS .

• **Abréviation** : ký hiệu, chữ viết tắt (cho ngắn gọn)

ex : + : plus = : égal

% : homme & : femme

adjectif qualificatif : adj.qual.

professeur : prof.

dictionnaire : dico.

beaucoup : bcp.

c'est-à-dire :c-à-d

3. • ADJ đứng trước «gens» (n.m) chuyển thành féminin (Adj. đứng sau «gens» vẫn giữ nguyên là masculin).

Les gens heureuxx.

mais : Les **vieilles** gens heureuxx.

• un grand amour

mais : les grandes amours.

4. Inventer ~ découvrir : (khám phá)

• **Inventer** : sáng tạo ra điều chưa có trước đó. (ex : sáng tạo ra máy vi tính)

• **Découvrir** : khám phá ra điều đã có trước đó. (ex : Colombus đã khám phá ra Châu Mỹ)

5. À son côté ~ à ses côtés :

• **À son côté** : chỉ vị trí, khoảng cách.

• **À ses côtés** : ở bên cạnh (nghĩa bóng) ex : Je suis toujours à tes côtés pour partager avec toi la joie et la tristesse.

6. Dégât ~ perte :

• **Les dégâts** : những thiệt hại → humain(e)(s) : chỉ người.

• **Les pertes** : những mất mát → matériel(le)s : chỉ vật.

7. Souffrance ~ douleur :

• **La souffrance** : đau về tinh thần (ex : đau vì bệnh)

• **La douleur** : đau về thể xác (ex : bị đánh → đau)

8. Programme ~ émission :

• **Programme** : chỉ chương trình TV.

• **Émission** : chỉ tiết mục trong chương trình TV.

Ex :
Programme { 17h : film X ← émission (v. émettre)
19h : quảng cáo ← émission
20h : MTV ← émission
22h : film Y ← émission

9. AVOIR = être doté de

= posséder quelque chose

= disposer de quelque chose

= être muni de quelque chose

= être armé de quelque chose

Ex : Cette maison { a
possède
est doté d'
est armé d'
dispose d' } un système d'alarme

10. Trong câu phủ định có động từ « **AVOIR** », chúng ta thay « un », « une », « des » bởi « **de** »

11. Trước adjectif, « **des** » trở thành « **de** »

12. **en** + tên của tháng.
au mois de + tên của tháng.

13. Saisons : **au** printemps, **en** été, **en** automne, **en** hiver.

14. SAVOIR ~ CONNAÎTRE :

	SAVOIR	CONNAÎTRE
+ INFINITIF	Je sais nager	
+ COD (<u>une</u> <u>personne</u>, <u>un</u> <u>animal</u>, <u>un</u> <u>endroit</u>, <u>un</u> <u>objet concret</u>)		- Elle connaît Ngọc. - Connaît-ils les chevaux ? - Il connaît bien la France. - Je connais ces arbres. - Connais-tu ce livre ?
+ SUBORDONÉE	- Vous savez qu'elle a gagné. - Nous savons où elle est partie. - Je sais ce que tu penses.	
+ COD (<u>une</u> <u>chose</u>)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Connaissance complète après expérience ou étude. - Il sait sa leçon. - Je sais ce poème par coeur. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Connaissance incomplète imprécise. - On connaît son style. - Je connais sa patience.
	Dans certains cas, connaître et savoir + COD peuvent être synonymes.	

15. Cours – Course – Cour – Court :

- **Cours** (n.m) : bài giảng.
- **Course** (n.f) : sự chạy, cuộc đua.
- **Cour** (n.f) : sân, triều đình.
- **Court** (adj.) : ngắn.

16. Sot – Saut – Seau :

- **Sot** (adj.) : ngốc.
- **Saut** (n.m) : sự nhảy, bước nhảy.
- **Seau** (n.m) : cái xô.

17. Beau – Bel – Belle : (adj. : đẹp)

Vieux – Vieil – Vieille : (adj. : già)

Nouveau – Nouvel – Nouvelle : (adj. : mới)

★ Beau, bel (adj. masculin) ; Belle (adj. féminin)

• **Beau** : sử dụng trước 1 nom có chữ bắt đầu là **nguyên âm** (voyelles : a, e, i, o, u) hoặc trước **h** aspiré.

Ex : un beau garçon

• **Bel** : sử dụng trước 1 nom có chữ bắt đầu là **phụ âm** (consonant) hoặc trước **h** muet.

⇒ « Beaux », « vieux », « nouveau » deviennent « bel », « vieil », « nouvel » devant voyelle ou **h** muet.

18. DE ? DE L' ?

• **De** : chỉ tính chất (caractère) :

Ex : Verre d'eau (cái ly nước → tính chất của « cái ly » là để « chứa nước »)

Un panier d'orange (1 thúng cam → tính chất của « cái thúng » là « đựng cam »)

• **De + article** : chỉ sở hữu cách (possessif) :

La jambe du garçon est longue.

19. de + la → (invariable).

de + le → **du**

de + les → **des**

à + la → (invariable).

à + le → **au**

à + les → **aux**

20. • Les pays et les continents ont, en général, **un article**.

Ex : la France, le Japon, le Vietnam

• **Les villes**, n'ont, en général, **pas d'article**.

Ex : Paris, Ho Chi Minh ville, Tokyo....

mais : Le Havre, le Caire, la Haye....

• **À** + tên thành phố / nước không có article.

Ex : à Paris, à Ho Chi Minh ville, à New York, à Toronto....

à Cuba, à Hawaï....

Mais : en Israël

• **EN** + pays féminin ou continent ou devant tous les pays singuliers qui commencent par une voyelle.

Ex : en France, en Italie, en Russie....

en Europe, en Asie, en Afrique, en Amérique....

- **AU** + pays masculin.

Ex : au Vietnam, au Canada, au Japon....

- **AUX** + pays pluriel.

Ex : aux États-Unis, aux Pays-Bas....

21. Devant un adj., « **des** » devient « **de** ».

Ex : ~~des~~ beaux livres → **de** beaux livres

~~des~~ bons amis → **de** bons amis

22. Occuper ~ S'occuper :

- **Occuper qqc** : - prendre.
- s'emparer de :chiếm.
- **S'occuper** : - soigner.
- se charger de, être responsable de

23. Rémunérations : (tiền lương)

- Un ouvrier, un employé → **un salaire.**
- Un fonctionnaire de l'État → **un traitement.**
- Un médecin, un avocat → **des honoraires.**
- Un garçon de café → **un salaire, un pourboire.**
- Un artiste, un acteur → **un cachet.**

24. Pépin ~ Grain ~ Noyau : (hạt)

- Pépin < Grain < Noyau

25. Un questionnaire = ensemble des questions.

26. ~~Plus bon~~ → Meilleur

~~Plus bien~~ → Mieux

27. Verbe « POUVOIR » khi ở negatíf có thể bỏ « pas »

ex : Il ne peut chanter. (car il chante comme un rossignol !!!^_^)

28. Assister ~ Participer :

- **Assister** : tham dự. (VD : đi dự 1 buổi ca nhạc)
- **Participer** : tham gia. (VD : tham gia vào 1 tổ chức)

29. Coutume ~ Mœurs ~ Culture ~ Tradition

- **Coutume** : tập quán. (gắn liền với thói quen)
- **Mœurs** : phong tục.
- **Culture** : văn hoá.
- **Tradition** : truyền thống.

★ **1er AVRIL**

La journée du rire:

Depuis longtemps, une journée annuelle était consacrée aux rires et aux plaisanteries. On trouve chez Apulée (auteur latin du IIe siècle), la mention de " traditionnelles réjouissances", lors d'une journée consacré au dieu du Rire en Grèce.

Les poissons d'avril des Français :

Accroché au dos des personnes distraites, le poisson d'avril est synonyme de farce.

Déjà connu au XVIe siècle, il a pris la forme d'un poisson de mer: maquereau, sardine ou hareng.

Ngày 1 tháng tư hay còn gọi là Cá tháng tư :

Ngày lễ để ...cười:

Đã từ rất lâu rồi, người ta công nhận ngày này là ngày lễ hàng năm để mọi người có dịp cười đùa thoải thích. Người ta tìm thấy trong cuốn " Những lễ hội cổ truyền" của tác giả người Latin sống ở thế kỷ thứ II tên là Apulée về ngày lễ dành cho thần cười của Hy Lạp !

Cá - biểu tượng của ngày Cá tháng tư :

Dán vào sau lưng của những người lơ đãng, con cá tháng tư được ví như những trò đùa.

Được biết đến vào thế kỷ thứ XVI, nó có hình dạng của một con cá biển : cá thu, cá mòi hoặc cá trích !

★ **PÂQUES :**

(entre le 22 mars et le 25 avril)

Pâques commémore la résurrection de Jésus-Christ, mort sur la croix. A l'origine, la fête, célébrée depuis le IIe siècle, se déroulait pendant toute la semaine qui suivait. De nos jours, seul le lundi de Pâques est férié.

Dans l'antiquité, on vénérât à cette période la résurrection de dieux liés à la végétation.

L'oeuf, symbole de vie et d'éternité:

Très tôt, les légendes sur la création du monde se sont servies du symbole de l'oeuf: on en trouve dans les tombes préhistoriques, faits en argile.

Offerts aux enfants qui quêtent, c'est à partir du XVIe siècle que se généralise la coutume de les décorer et de les peindre (dessins gravés, collés ou faits à la cire).

Les surprises du matin :

Les cloches de Pâques parties trois jours à Rome, selon la légende, rapportent des friandises aux enfants.

LỄ PHỤC SINH

(Từ ngày 22 tháng 3 tới ngày 25 tháng tư)

Ngày lễ Phục Sinh tưởng niệm cho sự phục sinh của Đức chúa Jésus bị chết trên thánh giá. Ngày này đã có từ thế kỉ thứ II và lúc đó, nó kéo dài trong suốt tuần lễ tiếp theo. Nhưng về sau, chỉ có ngày thứ 2 (le lundi= thứ 2) của lễ Pâques là được nghỉ. < hu...hu....sao mà keo quá vậy ?! >

Vào thời cổ đại, người ta rất tôn kính cái thời khắc mà vị chúa của sự sống hồi sinh lại.

Trứng - biểu tượng của sự sống và bất tử :

Đã từ rất lâu, những truyền thuyết về sự sáng tạo nên thề giới đều hướng về biểu tượng của những cái trứng : người ta đã tìm thấy những truyền thuyết này trong những năm mồ cổ xưa, được làm bằng đất sét.

Bắt đầu từ thế kỷ thứ XVI, người ta tặng những cái trứng chocolat có trang trí và sơn lên (những hình vẽ được khắc lên, dán lên..) bên ngoài cho các em bé

Sự ngạc nhiên vào buổi sáng :

Theo truyền thuyết, những chiếc chuông của Lễ Phục sinh được để ở La Mã 3 ngày rồi mới đem phân phát cho trẻ em < chắc chừng ở đó cho người ta thèm rồi mới chịu cho !!! hic ! > (cái này là giống lì xì ở nước mình nè !)

★ **1er mai**

La fête du travail :

En 1866, lors d'une grève générale, de violentes émeutes ont éclaté à Chicago (USA) le 1er mai pour obtenir la journée de 8 heures.

En France, le 1er mai est une fête légale depuis 1947. Personne ne travail ce jour-là.

Le brin de muguet :

Greffée, sur une ancienne fête de la végétation, la coutume française du muguet porte-bonheur serait partie d'Ile-de-France au XIXe siècle. Mais certains font remonter cette tradition à Charles IX, qui aurait offert du muguet à la cour en 1561.

NGÀY LỄ LAO ĐỘNG

(1 tháng 5)

Ngày lễ lao động:

Vào ngày 1 tháng 5 năm 1866 xảy ra 1 cuộc bãi công rầm rộ cùng với những sự nổi dậy mãnh liệt để đòi giảm giờ làm việc xuống còn 8 giờ/ngày của toàn thể công nhân ở Chicago-Mỹ.

Ở Pháp, ngày này được chính phủ chấp nhận từ năm 1947 và không ai làm việc trong ngày đó.

Những ngọn muguet :
Muguet nở vào tháng 5
Theo truyền thuyết của nước Pháp, trong các lễ hội cây cỏ, cành muguet được tượng trưng cho một vật mang lại hạnh phúc (lộc). Tập tục này được khởi nguồn ở Ile-de-France vào thế kỉ thứ XIX.
Thế nhưng một số người lại cho rằng tập tục này được khởi nguồn bởi Charles IX, người mà đã tặng những cành muguet cho triều thần vào năm 1561 .

★ **L'ASCENSION:**

Quarante jours après Pâques (un jeudi) :

Depuis le IV^e siècle, les chrétiens célèbrent la montée de Jésus au ciel, après sa résurrection. Cette période a toujours été riche en fêtes liées au mûrissement de la végétation.

LỄ THĂNG THIÊN

(40 ngày sau lễ Phục Sinh : vào 1 ngày thứ 5)

Từ thế kỷ thứ IV, những tín đồ Thiên Chúa giáo đã cử hành lễ rước Chúa lên trời sau sự phục sinh của đức Chúa. Và vào thời gian cử hành lễ này, thường có rất nhiều lễ kéo theo liên quan tới mùa trái cây chín.

★ **LA PENTECÔTE :**

(cinquante jours après Pâques)

LA FÊTE-DIEU: le 2eme jeudi après la pentecôte

Cette fête catholique du "Corps du Christ" existe depuis le XIII^e siècle. Des processions se déroulent dans les villes, sur tapis de fleurs, et des petites filles vêtues de blanc jettent des pétales à leur passage.

LỄ HẠ TRẦN

(50 ngày sau lễ Phục Sinh)

Lễ ban Thánh thể (cái này Dung không rõ lắm, nhưng trong từ điển viết như vậy) : ngày thứ 5 thứ nhì sau lễ Hạ Trần :

Lễ rước đức Chúa của những người theo đạo đã tồn tại từ thế kỷ XIII. Những đám rước đổ ra khắp các thành phố, trên những tấp thảm hoa, và những cô gái mặc quần áo trắng rải hoa lên người những khách bộ hành.

★ **LA FÊTE DE LA MUSIQUE
(21 JUIN)**

Depuis 1982, le jour du solstice est marqué par la fête de la Musique dont l'initiative revient au Français Maurice Fleuret, alors

directeur de la Musique aux affaires culturelles. Partie de France, elle est maintenant célébrée presque partout dans le monde: de l'Amérique du Sud à l'Extrême-Orient, en passant par de nombreux pays africains et européen.

Cette fête est ouverte à tous les genres de musique (classique, rock, jazz...), aux chorales, aux fanfares. Professionnels et amateurs se produisent gratuitement dans les rues, les parcs des villes.

LỄ HỘI ÂM NHẠC :

(ngày 21 tháng 6)

Từ năm 1982, ngày hạ chí được đánh dấu bằng ngày lễ Âm Nhạc mà ý tưởng thực hiện ngày này là do Francais Maurice Fleuret-GĐ về âm nhạc của viện văn hoá. Xuất phát từ nước Pháp, hiện nay, ngày này đã lan rộng ra hầu hết các nước như : miền Nam và cực Đông các nước châu Mỹ qua các người Châu Phi và Châu Âu.

Ngày lễ này được mở ra cho tất cả mọi người, từ chuyên nghiệp tới không chuyên cùng với các loại nhạc (rock, classique, jazz...), hợp xướng....biểu diễn cho mọi người nghe miễn phí trên đường phố, công viên.

★ LES FÊTES NATIONALES

(En France, la fête nationale a lieu le 14 juillet)

LES CHOIX DES DATES:

Les fêtes nationales sont les anniversaires d'évènements importants pour l'histoire d'un pays. Tous les pays en célèbrent une, avec défilés militaires et parfois d'enfants. En France, le 14 juillet 1789 est la date de la prise de la Bastille, début de la Révolution française, symbole de liberté et d'égalité dans le monde entier. La première célébration du 14 juillet s'est déroulée dès 1790 lors de la fête de la Fédération. La fête nationale peut aussi célébrer la fête du patron du pays ou bien l'anniversaire d'un roi.

LES FÊTES COMMÉMORATIVES :

Des jours fériés, propres à chaque pays, rappellent certaines dates importantes de son histoire.

En France, le 11 Novembre commémore l'armistice de 1918 qui signait la fin de la Première Guerre Mondiale. Le 8 Mai, fête de la Victoire, évoque la fin de la Seconde Guerre Mondial (1945). Ces journées du souvenir sont marquées par un dépôt de gerbes aux monuments aux morts depuis la fin de la Première Guerre Mondiale.

L'appétit vient en mangeant : plus on a, plus on veut avoir : được
vui đòi tiền.

Après la pluie, le beau temps: la joie succède souvent à la tristesse,
le bonheur au malheur : sau cơn mưa, trời lại sáng.

L'argent n'a pas d'odeur: certains ne se soucient guère de la
manière dont ils gagnent.

L'argent ne fait pas le bonheur : tiền bạc không mang lại hạnh
phúc.

Avec des "si", on mettrait Paris en bouteille : avec des hypothèses,
tout devient possible.

Ce que femme veut, Dieu le veut : les femmes parviennent toujours
à leurs fins : cái gì phụ nữ muốn là trời muốn.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron: à force de s'exercer à une
chose, on y devient habile : Có công mài sắt có ngày nên kim.

Chacun pour soi et Dieu pour tous : laissons à Dieu le soin de
s'occuper des autres.

Chose promise, chose due: on est obligé de faire ce qu'on a promis
: Nói trước, bước khó qua.

Comme on faite son lit, on se couche : il faut s'attendre en bien ou
en mal à ce qu'on s'est préparé à soi-même par sa conduite : Gieo
gió gặt bão ; Có nhân, có quả.

Deux avis valent mieux qu'un : Một cây làm chẳng nên non, ba cây
chụm lại nên hòn núi cao.

Donner un oeuf pour avoir un boeuf : faire un petit cadeau dans
l'espoir d'en recevoir un plus considérable : bỏ con tép bắt con tôm
(càng).

Couper le cheveu en quatre : bới lông tìm vết.

Chercher midi à 14 h : chuyện dễ ợt mà trăm trọng hoá vấn đề.

Verser des larmes de crocodile : verser des larmes hypocrites pour
tromper quelqu'un : nước mắt cá sấu.

Avoir le bras long : avoir du pouvoir : người có quyền thế, uy quyền.

Avoir le coeur sur la main : être généreux: người hào phóng, hào hiệp.

Se casser le nez (à la porte) : être trop curieux : chỗ mở qua nhà người khác.

Prendre ses jambes à son cou : prendre la fuite : chạy vắt giò lên cổ.

Mener par le bout du nez : avoir de l'autorité sur quelqu'un: xỏ mũi ai đó

J'en ai marre : j'en ai assez : tôi đủ rồi. (langue familière)

Je suis fauché: je n'ai plus d'argent : em cháy túi rùi. (langue familière)

Il a des dents longues : il est ambitieux : nó là người có nhiều tham vọng.

C'est une poule mouillée : il est peureux: nhát như thỏ đế

Tu n'es pas branché: tu n'es pas au courant : u sao mà "lúa" quá ! (hổng có cập nhật thông tin kịp thời)

Elle m'a posé un lapin : elle n'est pas venue au rendez-vous : cô ấy cho tui leo cây !

La fin justifie les moyens : principe d'après lequel le but excuserait les actions coupables commises pour l'atteindre : kết quả của sự việc sẽ giải thích cho tất cả.

L'habit ne fait pas le moine : ce n'est pas sur l'apparence qu'il faut juger les gens : Không nên nhìn mặt mà bắt hình dong !

Il faut tourner 7 fois sa langue dans sa bouche avant de parler : Uống lưỡi 9 lần trước khi nói (mình hơn tụi Pháp tới 2 lần lận ! hi...hi)

Il n'y a que la vérité qui blesse : les reproches vraiment pénibles sont ceux que l'on a mérités : Không có sự thật móp méo.

Loin des yeux, loin du coeur : l'absence détruit ou affaiblit les affections : Xa mặt cách lòng

Mieux vaut tard que jamais : il vaut mieux agir tard que ne pas agir du tout : Trễ còn hơn không !

Travail bien commencé est à moitié terminé : Đầu xuôi đuôi lọt.

Ce qu'on aime est toujours beau : Thương nhau củ ấu cũng tròn.

Rapide comme l'éclair : nhanh như chớp.

Il vaut mieux prévenir que guérir : phòng bệnh hơn chữa bệnh.

Heureux comme un poisson dans l'eau : sung sướng như cá gặp nước.

Aide- toi, le ciel t'aidera : tự giúp mình trước, rồi trời sẽ giúp sau.

Faire des châteaux en Espagne : faire des rêves impossibles : mơ ước hão huyền.

Voir tout en rose : coi cuộc sống dưới lăng kính màu hồng.

Avoir le moral à zéro : mất hết tinh thần.

Avoir un mot sur le bout de la langue : quên bẵng 1 tiếng định nói.

Donner sa langue au chat : chịu thua; không đoán nổi.

Ne pas avoir sa langue dans sa poche : ăn nói lưu loát.

Quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes : đầu óc ngu si, tứ chi phát triển.

Chanter comme une casserole : hát như bò rống.

Avoir des oeillères : đầu óc thiển cận.

Dire à quelqu'un ses quatre vérités : Nói thẳng cho ai biết ý nghĩ của mình về họ.

Noir comme de l'encre : đen như mực.

Blanc comme la neige : trắng như tuyết

Être rouge de colère : giận đỏ mặt tía tai

Tu me casses les pieds = Tu m'énerve = làm phiền.

Je suis au septième ciel = très heureux = như đang ở trên 7 tầng mây.

Il n'y a pas de fumée sans feu : không có lửa làm sao có khói.

Simple comme (un) bonjour = extrêmement simple, facile = dễ như ăn cháo.

Occupe-toi de tes oignons = se mêler de ses propres affaires et non de celles d'autrui = lo việc của u đi !!!

Être plein aux as = avoir du fric = rất giàu có, rủng rinh.

L'homme propose, Dieu dispose = mưu sự tại nhân thành sự tại thiên.

Être ailleurs = être dans la lune = rêve = đang mơ màng trên cung trăng.

Ce n'est pas la mer à boire = đâu phải là việc quá sức.

C'est une goutte d'eau dans la mer = Đó chỉ là giọt nước trong biển cả.

Se faire du cinéma = tự đóng kịch với chính mình.

A bon chat bon rat = vỏ quýt dày có móng tay nhọn.

Autant d'hommes autant d'avis = 9 người 10 ý.

Avoir le cafard = chán như con gián ;-)

Avoir l'habit selon le froid = gió chiều nào che chiều đó.

Être gai comme un pinson = vui như chim sáo.

Il n'y a pas un chat = Il n'y a personne = hổng có « mống » nào.

Jouer avec le feu = đùa với lửa.

Jouer son va-tout = được ăn cả, ngã về không.

Fiche-moi la paix = để tui yên !!!

Passer une nuit blanche = thức trắng đêm.

Rire jaune = cười méo xệt.

Voir rouge = en colère = giận.

Broyer du noir = s'inquiéter = lo lắng.

Petit à petit, l'oiseau fait son nid = góp gió thành bão.

Tous les chemins mènent à Rome = đường nào cũng tới La Mã.

Paris ne s'est pas faire en un jour = une tâche difficile exige du temps = công việc khó khăn cần đòi hỏi thời gian.

Qui ne fait rien n'a rien = có làm thì mới có ăn.

Faire de gré ou de force = muốn uống rượu mời hay rượu phạt. (muốn làm theo ý muốn hay bị bắt buộc làm → dù muốn hay không cũng phải làm)

Parler de la pluie et du beau temps = tám, nói chuyện trên trời dưới đất.

Prendre la peine de + verbe = mất công làm việc gì đó.

Un problème épineux = un problème difficile.

A le voir = A en juger par = phán đoán khi thấy 1 sự kiện.

A l'entendre = A l'en croire.

Gagner des cents et des milles = kiếm được nhiều tiền.

Le train de vie = cách sống.

Ceux qui vivent, ce sont ceux qui luttent (Victor Hugo) = sống là phải chiến đấu.

Se serrer la ceinture = thắt lưng buộc bụng.

Faire la sourde oreille = làm ngơ.

Avoir du mal à = avoir des difficultés.

Trembler de peur = run lên vì sợ.

Faire des courses = go shopping = đi mua sắm.

Science sans conscience n'est que ruine de l'âme (Rabelais) = Khoa học mà không có lương tri thì chỉ là sự sụp đổ của tâm hồn.

Qui aime bien châtie bien = thương cho roi cho vọt.

Ne m'en veux pas = ne te fâche pas contre moi = đừng giận tui nha !!!

Se casser les pieds : làm phiền.

Se casser les dents/ la figure sur : bị bẽ mặt vì chuyện gì.

On ne peut avoir le beurre et l'argent du beurre = dans la vie, il faut choisir = trong cuộc sống, chúng ta phải chọn lựa.

Faire de son mieux : cố gắng.

Faire part : báo tin.

Laisser tomber qq'un, qqc : bỏ rơi.

Penser du mal de qq'un : nghĩ xấu về ai.

RÉFÉRENCE

1. Maï Grégoire, Odile Thiévenaz (1997) : Grammaire progressive du Français, niveau intermédiaire.
2. Michèle Boulares, Jean-Louis Frérot (1997) : Grammaire progressive du Français, niveau avancé.
3. Corinne Abensour avec ses collaborateurs (1997) : Les efficaces français 4^e/3^e.
4. Edouard Bled, Odette Bled (1992) : BLED – cours supérieur d’orthographe 4^e/3^e.
5. Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert (2000) : Exercices de Grammaire Française, cahier avancé.
6. Évelyne Siréjols, Pierre Claude (2002) : 450 exercices de grammaire, niveau avancé.
7. Exercices de grammaire en contexte, niveau avancé.
8. Ch.descotes-genon, M.H.Morsel, C.Richou (1997) : L’exercisier-l’expression française pour le niveau intermédiaire.
9. Larousse de poche (1995) : Annexes Grammaticales.
10. Bài giảng (2002-2003) của Thạc sĩ Nguyễn Thức Thành Tín - GV trường PTTH chuyên Lê Hồng Phong tp.HCM, giảng viên trường ĐHKHTN, trường ĐH Sư Phạm, tp.HCM.
11. Bài giảng (2003-2004-2005) của cô Đặng Thị Kim Anh – GV trường PTTH chuyên Lê Hồng Phong tp.HCM.
Và một số tài liệu tham khảo khác.